



Constructeur suisse de machines pour l'industrie agro-alimentaire
Swiss manufacturer of machines for the food and beverage industry
Schweizer Maschinenfabrik für die Lebensmittel- und Getränkeindustrie

Mode d'emploi User manual Bedienungsanleitung

05.132 – Rapid 15

numéro de série
serial number
Seriennummer

FR	Boucheuse manuelle Rapid 15	page 2
EN	Manual floor corker Rapid 15	page 5
DE	Handverkorker Rapid 15	Seite 9
	Pièces de rechange / Spare parts / Ersatzteile	page 12



FRANÇAIS

1 Notice générale

Les points de danger sont marqués par le signe suivant: ⚠



- ⚠ Attention: Avant la mise en service de l'appareil veuillez lire avec attention ce manuel.
- ⚠ Suivez toutes les instructions.
- ⚠ N'utilisez la boucheuse qu'après avoir lu ce manuel.
- ⚠ Seul une personne responsable est autorisée à utiliser la boucheuse.
- ⚠ D'autres personnes ne sont pas admises à proximité de l'appareil.

Le fournisseur décline toute responsabilité pour des dommages au cas où l'utilisateur ne suivrait pas les instructions de ce manuel. En plus, il refuse la responsabilité à la suite de manipulations non autorisées. La responsabilité est exclue par suite de force majeure, fausses manipulations, entretien inapproprié et utilisation d'autres pièces de rechange que celles livrées par le fournisseur.


1.1 Garantie

La garantie d'usine sur le matériel est de douze mois (pièce, main d'œuvre, hors déplacement) à partir du moment de la livraison à condition que l'appareil soit traité d'une manière correcte et soigneuse. Les éléments électroniques sont exclus de la garantie ainsi que des endommagements découlant de fausses manipulations et entretien.

1.2 Déclaration de conformité

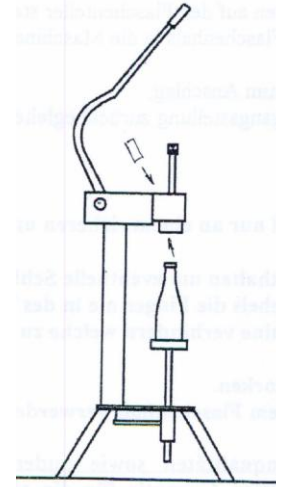
		ELVAmac SA Route de Préverenges 10 1026 Denges; Switzerland tél +41 21 801 21 77, fax +41 21 803 00 96 e-mail info@elvamac.ch www.elvamac.ch	
Appareil type		Boucheuse manuelle Rapid 15	
No. d'article		05.132	
Le constructeur susmentionné déclare que l'équipement de travail désigné est conforme aux exigences des directives européennes suivantes:			
	2019	✓	Machines (89/392/CEE, modification 91/368/CEE)

Fait à Denges, le 10 janvier 2019

Responsable production ; Xavier Dufour 

2 Mode d'emploi

- 1 Mettre le levier en position haute.
- 2 Placer le bouchon devant les mâchoires (voir croquis).
- 3 Placer la bouteille sur l'assiette et la laisser remonter de manière à ce que la bague de celle-ci vienne s'introduire dans l'embouchoir (voir croquis).
- 4 Descendre le levier jusqu'à ce qu'il butte contre l'arrêt.
Laisser remonter le levier en le retenant de manière à ralentir son mouvement.



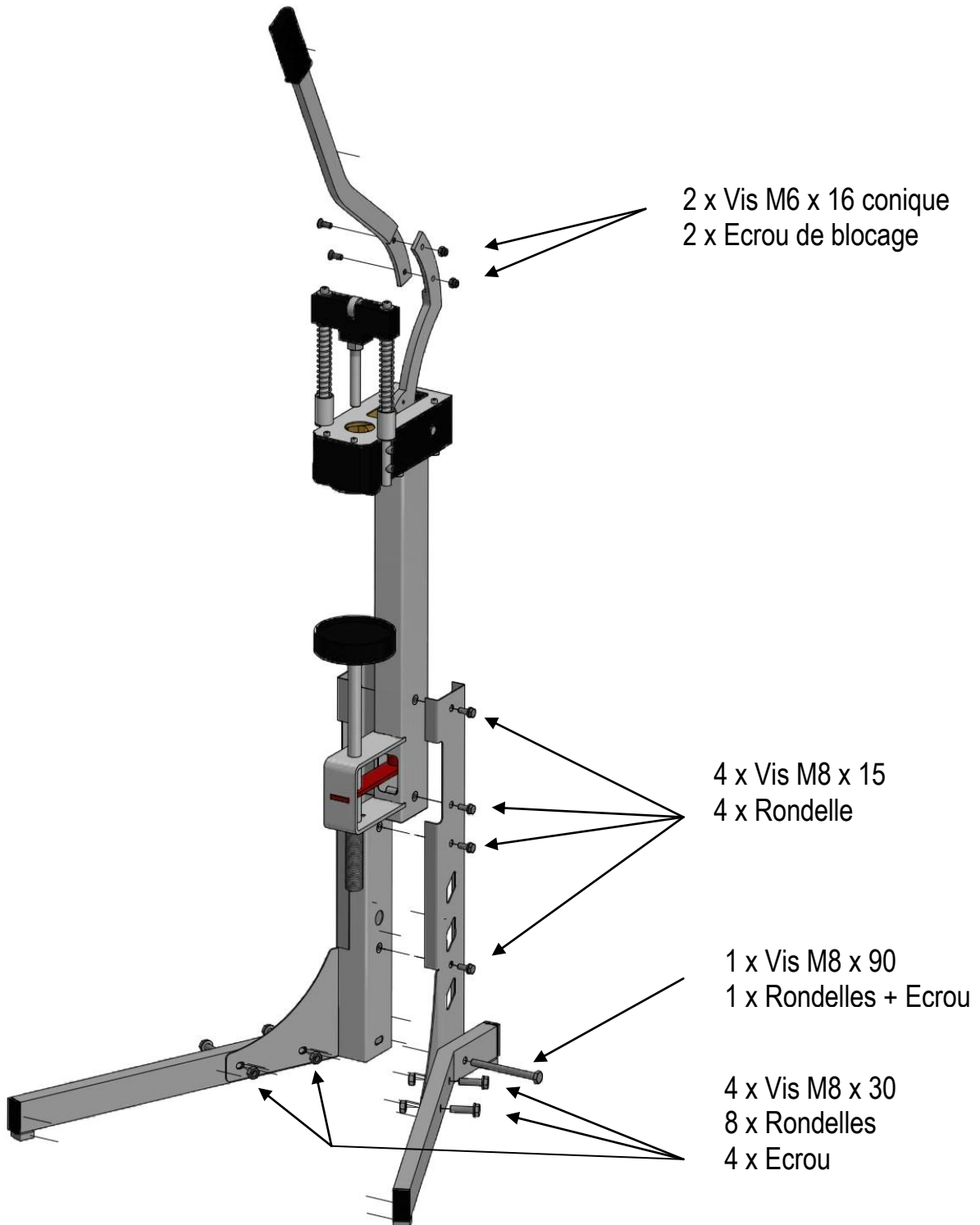
2.1 Mise en garde

- ⚠ Veiller à ce que la boucheuse soit posée de manière stable.
- ⚠ Lors du transport, tenir le levier pour éviter un choc de celui-ci.
- ⚠ Ne pas introduire les doigts dans la boîte où se trouvent les mâchoires lorsque l'on descend le levier.
- ⚠ Ne jamais boucher une bouteille fissurée.
- ⚠ Ne boucher que les bouteilles pour le vin avec bague de grandeur normale.
- ⚠ Porter des gants de protection et des lunettes de sécurité pour éviter des blessures si une bouteille se casse.

Etant donné les différentes qualités de bouchons existant sur le marché, et d'autres facteurs inhérents à tout le système, nous ne pouvons prendre de garanties quant à la qualité du travail effectué ; chaque utilisateur a le devoir de vérifier que l'opération se réalise correctement, et que les réglages soient fait.


3 Assemblage





Lors du montage initial de la machine veuillez vous référer à l'image l'assemblage avec les pièces livrées.



ENGLISH

1 General advice

Paragraphs marked with this sign denote a possible danger to personnel, to the machine or to machine parts: 

-  Prior to initial operation of the filling machine read and heed the operating and safety instructions!
-  Please follow all of the instructions
-  Do not start the machine without reading the whole handbook first
-  Only properly instructed personell is allowed to operate the machine. All other persons have to keep off the device.

The manufacturer declines all responsibilities for damages resulting from non-observance of the instructions in this manual. All liability is excluded for any damages or failure arising from unauthorized manipulations, force majeure, maloperation, improper maintenance or use of non-genuine parts or non-standard equipment.

This manual has to be kept close to the machine to allow consultation any time.

1.1 Warranty

The warranty of the producer for this machine is limited to 12 months after the machine was shipped from ELVA-mac (spare parts, work of our technicians; excluded trip, journey). This warranty can only be allowed if the machine was treated properly. Electronic and electric parts are excluded of the warranty, as well as damages due to incorrect handling and/or poor maintenance. The warranty is limited to the exchange of defective parts. Shipping ex works.




ELVAmac SA cannot be sued for warranty in the following cases:

Modifications of the original material without the written agreement of ELVAmac SA

Damages arising from the use of non-genuine parts or non-standard equipment.

Damage due to improper manipulation by untrained persons with no authorization of ELVAmac SA

1.3 Declaration of conformity

 		ELVAmac SA Route de Préverenges 10 1026 Denges; Switzerland tél +41 21 801 21 77, fax +41 21 803 00 96 e-mail info@elvamac.ch www.elvamac.ch	
Type of machine		Manual floor corker Rapid 15	
Model number		05.132	
The producer of this machine hereby declares that the maschine listed above is in conformity with the directives mentioned in the following table.			
	2019	✓	Machines (89/392/CEE, modification 91/368/CEE)

Denges, 10 January 2017

Production manager ; Xavier Dufour 

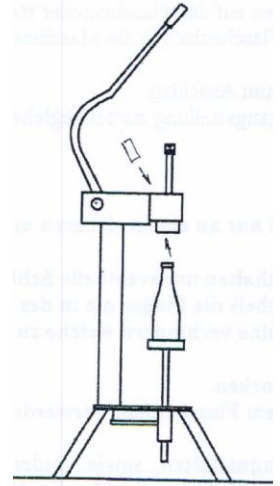
ELVAmac SA
tél. +41 21 801 21 77

Route de Préverenges 10
fax +41 21 803 00 96

1026 Denges ; Switzerland
e-mail info@elvamac.ch www.elvamac.ch

2 Instructions

- 1 Put the lever into the upper position.
- 2 Put a cork in front of the chuck jaws (drawing).
- 3 Put a bottle on the plate and let it go up until the collar comes into the mouthpiece (drawing).
- 4 Pull down the lever until the stop.
- 5 Let the lever go up slowly without releasing it.



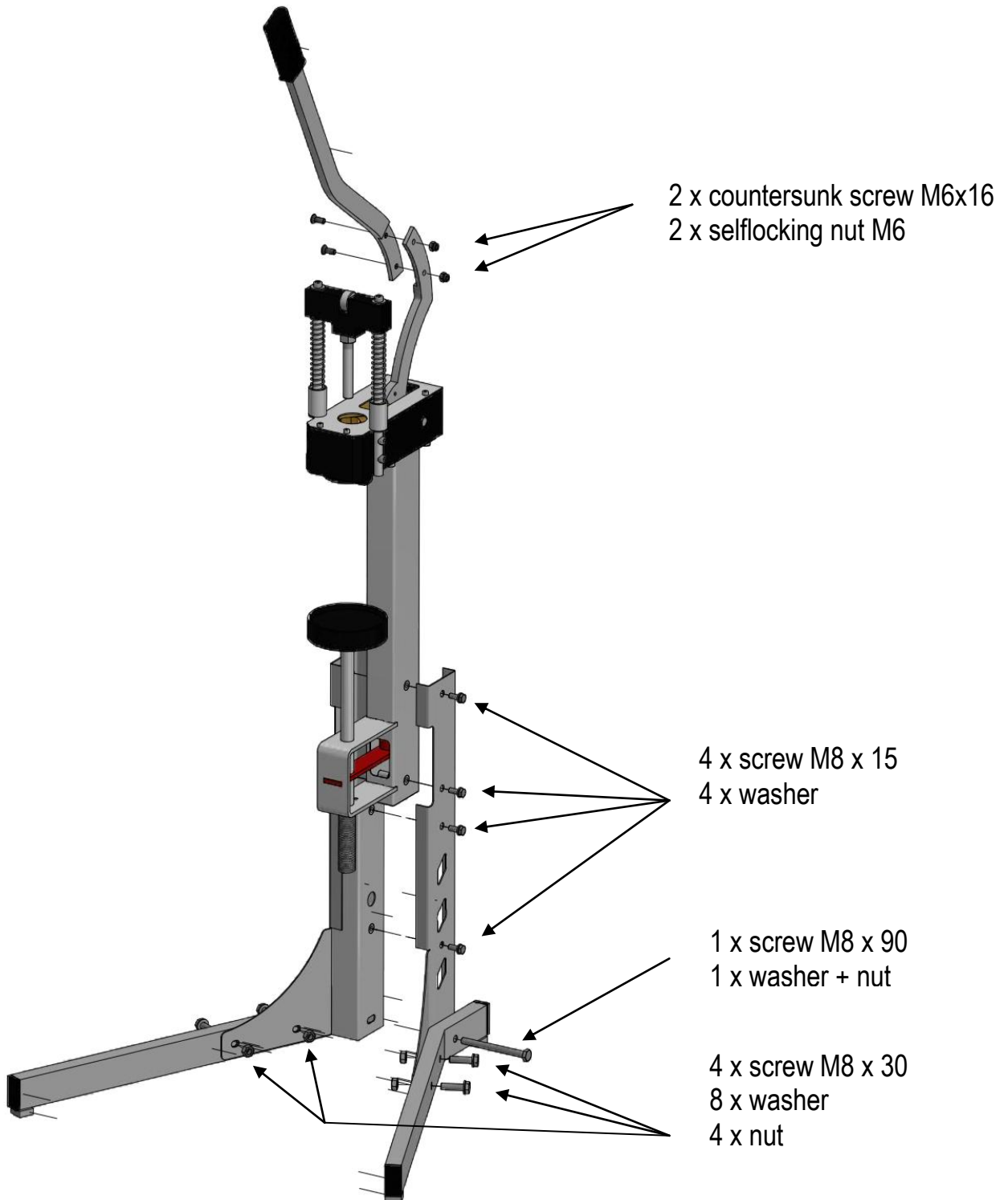
2.1 Warnings

- ⚠ The handcorker must be stable on the floor.
- ⚠ During the carrying hold the lever to prevent any impacts.
- ⚠ Don't put fingers in the box where there are the chuck jaws during the operations with the lever.
- ⚠ Don't try to cork a damaged bottle.
- ⚠ Avoid all manipulations that could injure someone.
- ⚠ Cork only wine bottles with standard-sized collars.
- ⚠ Wear gloves and safety glasses to protect yourself if a bottle bursts.

Given the different existent cork qualities on the market and taking in account other factors inherent to the system, we cannot give guarantees as for the quality of the work undertaken; each user has the duty to verify that the operation will be realized correctly.

3 Assembly


The machine has to be assembled according to the following illustration before using the first time :









DEUTSCH

1 Allgemeine Hinweise

Mögliche Gefahren und Punkte, die besonderer Aufmerksamkeit bedürfen, sind mit folgendem Symbol gekennzeichnet: 

Wir bitten Sie, vor der ersten Inbetriebnahme die vorliegende Gebrauchsanleitung aufmerksam zu lesen.



-  Befolgen Sie alle Anweisungen dieser Gebrauchsanweisung.
-  Setzen Sie den Apparat erst in Betrieb, nachdem Sie die Gebrauchsanweisung vollständig gelesen haben.
-  Nur ausgebildetes Personal darf den Entkorker benutzen.
-  Andere Personen müssen sich von von der Apparatur fern halten.

Bei unsachgemässer Handhabung und Missachtung der in dieser Gebrauchsanleitung aufgeführten Punkte lehnt der Hersteller jede Haftung ab. Ebenso bei Störungen und Schäden, die auf nicht autorisierte Aenderungen und Eingriffe zurückzuführen sind. Die Haftung ist ausgeschlossen infolge von Ereignissen wie höherer Gewalt, falscher Bedienung, mangelndem Unterhalt oder Einsatz von nicht-originalen Ersatzteilen. Diese Betriebsanleitung ist während der ganzen Einsatzdauer der Maschine in Reichweite der Bedienperson aufzubewahren.

1.1 Garantie

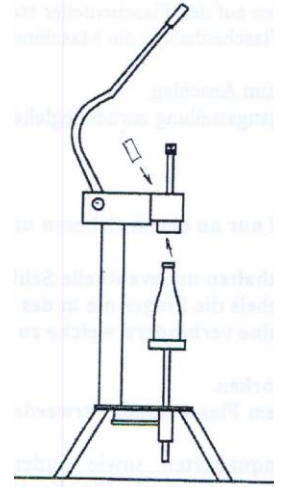
Die Fabrikationsgarantie gilt für 12 Monate (Ersatzteile, Arbeitsstunden, ausgenommen An- und Abreise) ab Lieferung. Garantieansprüche können nur gemacht werden, wenn das Gerät fachgerecht und sorgfältig behandelt wurde. Elektronische Elemente sind von der Garantie ausgenommen, Schäden aufgrund von falscher Handhabung und mangelhafter Wartung ebenso. Die Garantie beschränkt sich auf den Austausch von fehlerhaften Elementen. Lieferung ex works.

1.4 Konformitätserklärung

	ELVAmac SA Route de Préverenges 10 1026 Denges; Switzerland tél +41 21 801 21 77, fax +41 21 803 00 96 e-mail info@elvamac.ch www.elvamac.ch
Maschinentyp	Handverkorker Rapid 15
Artikelnummer	05.132
Der Hersteller ELVAmac SA erklärt, dass die oben genannte Maschine den in der nachfolgenden Tabelle aufgeführten Richtlinien entspricht.	
 2019	<input checked="" type="checkbox"/> Maschinen (89/392/CEE, Anpassung 91/368/CEE)
	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>

2 Verwendung der Maschine

- Hebel ganz hochstellen
- Einen Korken vor die Backen setzen (siehe Skizze).
- Die Flaschen mit Druck nach unten auf den Flaschenteller stellen und langsam hochkommen lassen, in dem der Flaschenhals in die Maschine eingeführt wird (siehe Skizze).
- Den Hebel herunterdrücken bis zum Anschlag.
- Den Hebel vorsichtig in die Ausgangsstellung zurückgleiten lassen



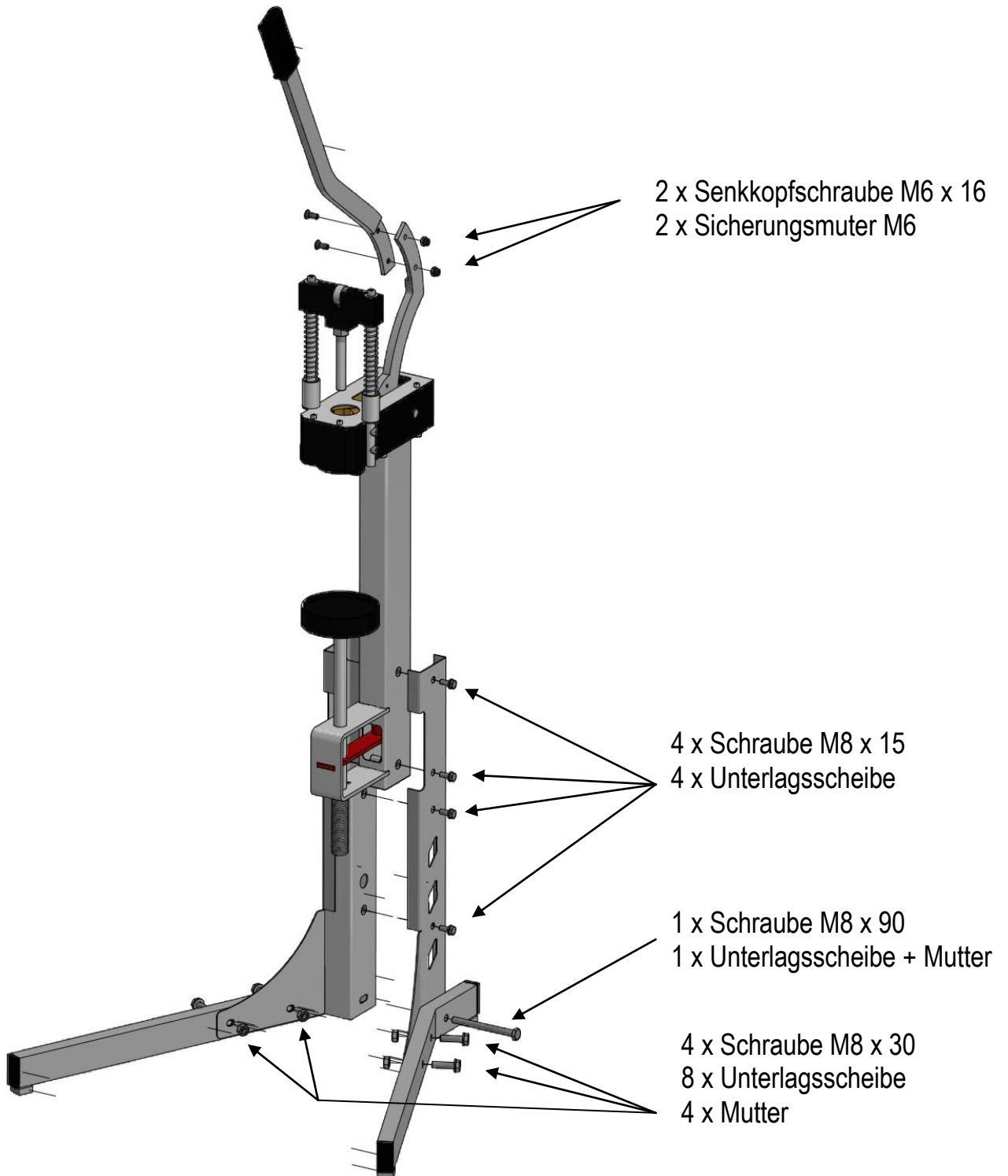
2.1 Warnungen

- ⚠ Die Handverkorkmaschine soll nur an einem sichern und flachen Arbeitsort benutzt werden.
- ⚠ Beim Transport den Hebel festhalten um eventuelle Schläge zu vermeiden.
- ⚠ Beim Herunterdrücken des Hebels die Finger nie in die Nähe der Backen halten.
- ⚠ Jegliche Benützung der Maschine verhindern, welche zu Verletzungen führen könnte.
- ⚠ Nie beschädigte Flaschen verkorken.
- ⚠ Nur Weinflaschen mit normalem Flaschenhals verwenden.
- ⚠ Um Verletzungen zu vermeiden, wenn eine Flasche kaputt geht, ist es nötig, während der Arbeit Schutzhandschuhe und eine Schutzbrille zu tragen.

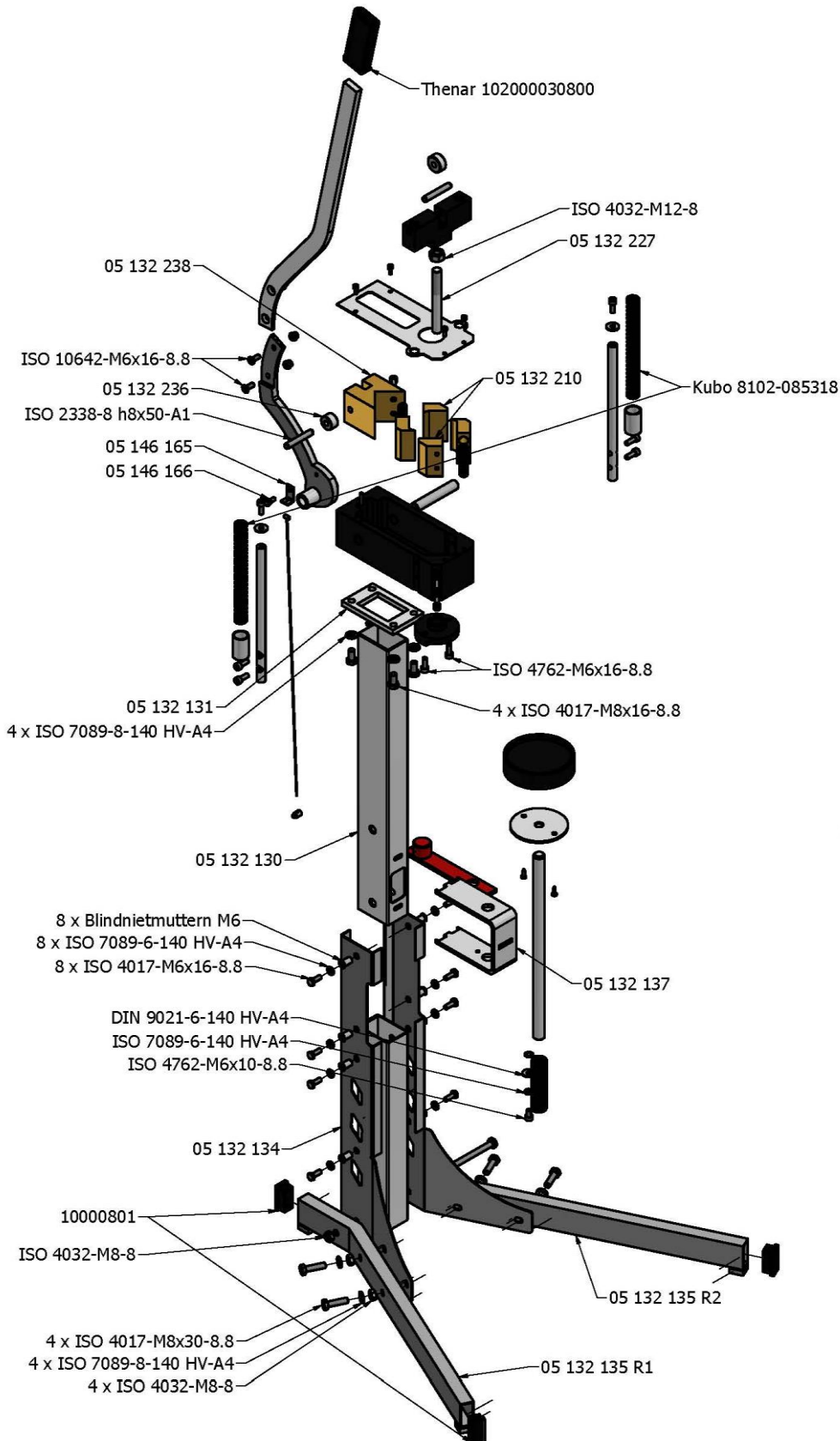
Der unterschiedlichen Korkenqualitäten sowie anderer dem System anhaftender Faktoren wegen können wir keine Garantie für das Resultat der Arbeit übernehmen. Jeder Maschinenbenutzer trägt die Verantwortung, die korrekte Arbeitsweise laufend zu überprüfen.

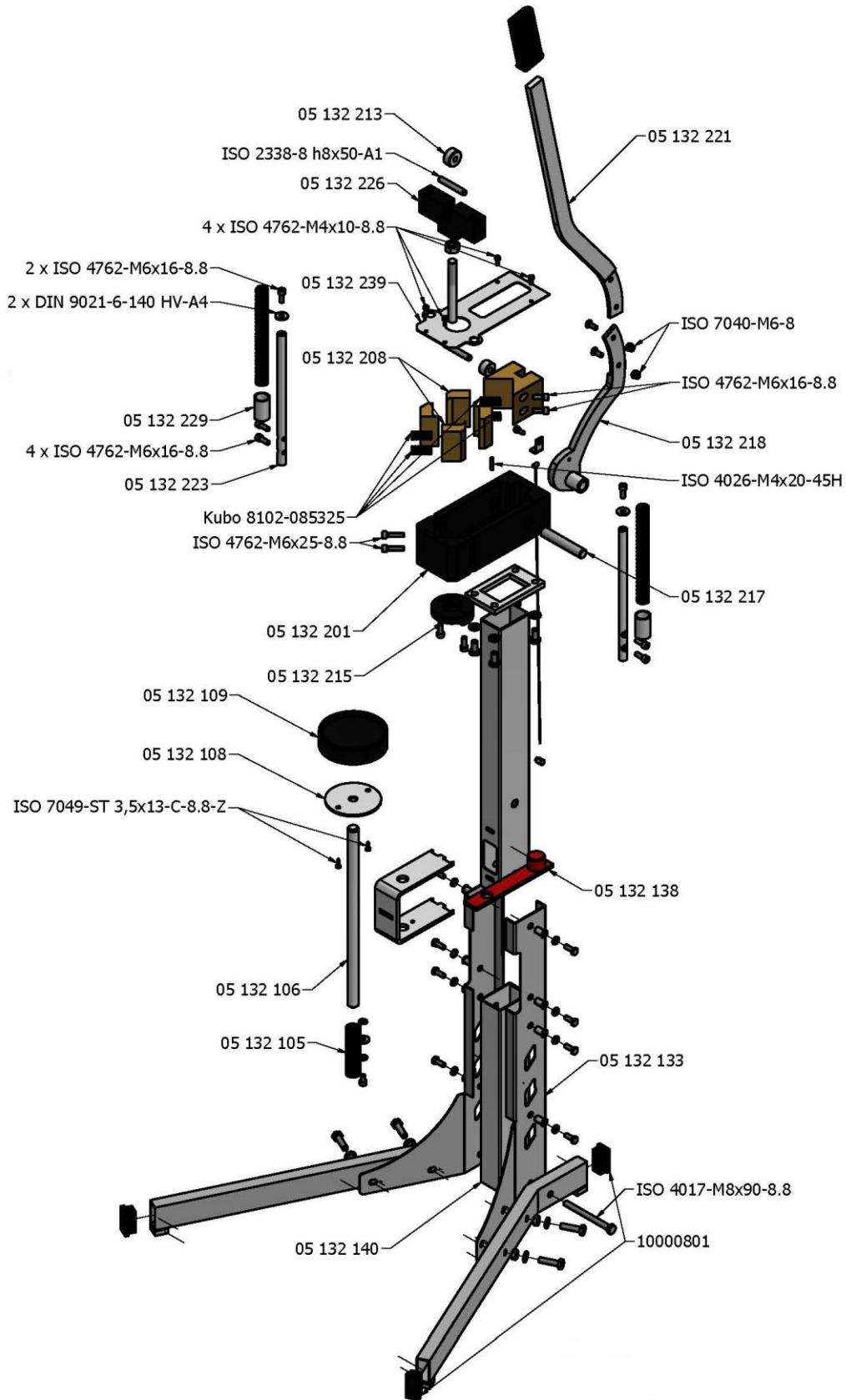
3 Maschine zusammensetzen

Bevor die Maschine zum ersten Mal eingesetzt wird, müssen die Bestandteile gemäss der nachfolgenden Illustration zusammengesetzt werden :



PIECES DE RECHANGE / SPARE PARTS / ERSATZTEILE





N°	Désignation	Beschreibung	Description
05.132.130	Châssis tête	Rahmen Kopf	Frame head
05.132.133	Tôle pied droit	Blech Fuß recht	Sheet steel right foot
05.132.134	Tôle pied gauche	Blech Fuß links	Sheet steel left foot
05.132.140	Tube renfort chassis	Rohr Verstärkung	Tube reinforcement frame
05.132.138	Plaque de blocage	Feststellplatte	Fixation panel
05.132.106	Tige porte bouteille	Tragstange	Tube of the panel for bottles
05.132.109	Plateau à bouteilles	Flaschenteller	Platform for bottles
AD 11057	Ressort tige porte-btl	Zugfeder zu Tragstange	Spring for the tube
05.132.201	Bâti	Gehäuse	Housing body
05.132.208	Mors mobile	Korkbacke mobil	Jaw mobile
05.132.209	Ressort de mors	Druckfeder für Korkschloss	Spring for jaw
05.132.210	Mors fixe	Korkbacke fix	Jaw fixe
05.135.213	Galet support poinçon	Laufrolle zu Stößel	Idle pulley of the plunger
05.132.214	Axe galet poussoir	Achse der Laufrolle zu Hebel	Axis of the idle pulley (lever)
05.132.215	Embouchoir	Zentrierkonus	Mouth piece
05.132.217	Axe levier	Achse zu Hebel	Axis of the lever
05.132.218	Came levier	Hebel unten mit Kurve	Cam follower of the lever
05.132.221	Levier	Hebel	Lever
05.132.223	Colonne	Führungsstange	Columns of the plunger
05.132.225	Ressort de colonne	Druckfeder zu Führungsstange	Spring for the column
05.132.226	Bloc poinçon	Gleitblock zu Stößel	Gliding block for plunger
05.132.227	Poinçon	Stößel	Plunger
05.132.228	Ecrou poinçon M12	Feststellmutter zu Stößel	Nut of the plunger
05.132.229	Douille calle ressort	Federhülse zu Hebel	Pin for the lever
05.132.231	Axe galet ponçon	Achse der Laufrolle zu Stößel	Axis of the idle pulley (plunger)
05.132.236	Galet poussoir	Laufrolle zu Hebel	Idle pulley of the lever
05.132.238	Poussoir	Gehäuse der Korkbacken	Bracket of the jaws
05.132.239	Couvercle	Deckel zu Gehäuse	Cover for housing body
05.136.164	Poignée	Griff zu Hebel	Handgrip lever
05.136.165	Tôle L cable	Befestigungswinkel für Kabel	Mounting bracket for cable
05.136.166	Vis fixation L	Schraube für Befestigungswinkel	Screw for mounting bracket
05.136.167	Câble	Kabel	Cable
05.136.138	Arrêt cable	Klemme für Kabel	Fixation of the cable





H:\DATENB_Bedienungsanleitung\05\B05132.docx



ELVAmac SA
Route de Préverenges
1026 Denges
Switzerland

tél +41 21 801 21 77
fax +41 21 803 00 96
www.elvamac.ch